

DOMSTOLENS DOM  
AF 1. JUNI 1961

Gabriel Simon  
mod Domstolen for De europæiske Fællesskaber

Sag 15/60

Processprog: Fransk

*Angående:*

Annulation af beslutning af 21. september 1960 fra præsidenten for Domstolen, hvorved sagsøgeren som følge af en beslutning af 9. maj 1959 fra Formandsudvalget blev frataget retten til tilskud for dobbelt husførelse.

*Domskonklusion:*

Beslutningen fra præsidenten for De europæiske Fællesskabers Domstol, hvorved sagsøgeren fratages det indtil da oppebårne tilskud for dobbelt husførelse, annulleres.

*Generaladvokatens forslag til afgørelse:*

at påstanden tages til følge, og præsidentens beslutning af 21. september 1960 annulleres, idet betingelserne for tilbagekaldelse af beslutningen af 11. marts 1958 ikke er opfyldt.

S a m m e n d r a g

1. *Tjenestemænd — EKSF-personalevedtægt — fortolkning og anvendelse — Domstolens præsidents kompetence som øverste chef for administrationen*
2. *Beslutning som skaber individuelle rettigheder eller lignende fordele — fejlagtig fortolkning af en bestemmelse — tilbagekaldelse*
3. *Beslutning som skaber individuelle rettigheder eller lignende fordele — tilbagekaldelse — annulationens virkning*
4. *Tjenestemænd — tilskud for dobbelt husførelse — tilbagekaldelse af en gennemførelsesbeslutning — afslag på kompensationsgodtgørelse (EKSF-personalevedtægten, artiklerne 60, 2 og 47)*
5. *Fortolkning — en bestemmelse trådt i stedet for en anden — forskellig affattelse — forskellig rækkevidde — formodning*

6. *Tjenestemænd — tilskud for dobbelt husførelse — afstand mellem bopæl og tjenestested — begreb*  
(EKSF-personalevedtægten, artikel 47)

7. *Fortolkning — manglende forarbejder — sproglig og logisk fortolkning*

1. Man kan ikke fratage præsidenten for Domstolen beføjelse og pligt til at fortolke den personalevedtægt, hvis anvendelse påhviler ham under forbehold af Domstolens efterprøvelse af denne fortolknings rigtighed.
2. Erkender forvaltningsmyndigheden, at en vis ydelse er blevet tilstået som følge af en fejlagtig fortolkning af en bestemmelse, er den beføjet til at ændre sin tidligere beslutning.
3. Tilbagekaldelsen på grund af retsstridighed af en beslutning, som skaber individuelle rettigheder eller lignende fordele, medfører, endog selv om den i visse tilfælde på grund af velerhvervede rettigheder ikke har annullationsvirkning *ex tunc*, altid denne virkning *ex nunc*<sup>1</sup>.
4. Artikel 60, stk. 2 i EKSF-personalevedtægten indeholder en overgangsbestemmelse, der udelukkende tog sigte på situationer, som fandtes før vedtægtens ikrafttræden, og kunne således udelukkende anvendes med henblik på disse situationer.

Endog selv om denne bestemmelse kunne finde anvendelse i det tilfælde, hvor alene

artikel 47, stk. 3 ændres, kan den formentlig ikke anvendes i det tilfælde, hvor en gennemførelsesbeslutning til denne artikel tilbagekaldes, hvis denne tilbagekaldelse retfærdiggøres ved, at det fastslås, at beslutningen er blevet vedtaget som følge af en fejlagtig fortolkning af bestemmelsen.

5. I tilfælde af, at en bestemmelse erstattes med en anden, må det, hvis der ikke foreligger bevis for det modsatte, formodes at enhver forskel i affattelsen indebærer en forskel i rækkevidden, hvis den nye affattelse fører til en anden fortolkning.
6. At ordet »omkreds« i den midlertidige personaleordnings artikel 16 b, i artikel 47, stk. 3 i EKSF-personalevedtægten er blevet erstattet af ordet »afstand« indebærer åbenbart, at tekstforfatterne har villet forkaste begrebet »fugleflugt«.
7. I mangel af forarbejder, som klart giver udtryk for hensigten hos en bestemmelses forfatter, kan Domstolen kun basere sig på rækkevidden af en tekst, således som den rent faktisk foreligger, og give den den betydning, der fremgår af en sproglig og logisk fortolkning heraf.

1 — Jf. sammendrag til dom 7/56 og 3 7/57, nr. 2, Sml. 1954—64, s. 45, og sammendrag til dom 42 og 49/59, nr. 10.